



Accès Ouest

Dix ans et toujours bon train

par Barry Lake, gestionnaire des programmes, Administration centrale de DEO, Edmonton

Depuis 10 ans, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) soutient les petites entreprises grâce à un partenariat unique avec un réseau de plusieurs organisations offrant aux entrepreneurs les produits et les services dont ils ont besoin pour démarrer et faire croître une entreprise. Avec plus de 100 points de service dans l'Ouest, ce réseau aide à transformer les rêves des futurs entrepreneurs de l'Ouest en réalité.

Ces partenariats ont été établis en 1995. Cette année-là, DEO a pris en charge la responsabilité du Programme de développement des collectivités dans l'Ouest et de son réseau de 78 (maintenant 90) Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), qui relevaient auparavant de Développement des ressources humaines Canada. Au même moment, DEO inaugurait l'Initiative pour les femmes entrepreneurs (IFE) et les Centres de services aux entreprises du Canada (CSEC) dans les quatre provinces de l'Ouest. En 2001, les organisations francophones à vocation économique (OFVE) s'associaient au

partenariat de DEO pour créer le Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien que nous connaissons aujourd'hui.

Au fil des ans, ces organisations ont aidé beaucoup d'entreprises, même celles situées dans les régions éloignées, au moyen de la planification économique stratégique, des services de soutien technique ou de consultation, des prêts et des programmes pour les travailleurs autonomes. Après dix années, couronnées de prix et de réussites, ces partenariats vont toujours bon train.

La Semaine de la PME, du 16 au 22 octobre, est l'occasion parfaite de célébrer cet anniversaire important et de souligner le dur travail de nos partenaires.

Le thème de cette année résume tout : « VOUS ÊTES L'ÉNERGIE qui anime l'économie canadienne, créons une synergie! » Nous ne pouvions pas l'exprimer plus clairement.

Pour plus d'information sur nos partenaires des services aux entreprises, visitez le site, à l'adresse : www.deo.gc.ca, ou consultez nos coordonnées au plat verso de la publication. Pour en savoir davantage sur la Semaine de la PME, veuillez visiter le site www.bdc.ca. ■

Depuis 1995, les SADC ont octroyé plus de 16 750 prêts totalisant 424 millions de dollars. Ceux-ci ont permis d'aller chercher des fonds de contrepartie de 589 millions de dollars.

Depuis 1999, les CSEC dans l'Ouest canadien ont offert plus de 1,25 million de services individuels, et leurs sites Web reçoivent plus de deux millions de visites chaque année.

Depuis 1995, l'IFE a accordé plus de 1 100 prêts, pour un total de 32 millions de dollars. En octobre 2003, le rapport du Groupe de travail du premier ministre sur les femmes entrepreneurs a cité l'IFE en tant que modèle efficace de prestation de services aux femmes entrepreneurs.

Depuis 2001, les OFVE ont offert plus de 26 000 services aux entrepreneurs francophones. Grâce à leur soutien aux initiatives touristiques dans l'Ouest, le nombre de touristes francophones dans l'Ouest s'est grandement accru.



Accès Ouest

Automne 2005

Accès Ouest est une publication de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Rédactrice en chef

Jitka Licenik : (613) 954-9438

Rédactrice, publication en français

Elisabeth Prince : (613) 957-8086

Bureaux de DEO

Colombie-Britannique

333, rue Seymour, bureau 700
Vancouver (C.-B.) V6B 5G9
(604) 666-6256

Alberta

Place du Canada
9700, avenue Jasper N.-O., bureau 1500
Edmonton (Alberta) T5J 4H7
(780) 495-4164

Édifice Standard Life

639, 5e Avenue S.-O., bureau 400
Calgary (Alberta) T2P 0M9
(403) 292-5458

Saskatchewan

119, 4e Avenue Sud, bureau 601, C.P. 2025
Saskatoon (Sask.) S7K 3S7
(306) 975-4373

1925, rue Rose

Regina (Sask.) S4P 3P1
(306) 780-8080

Manitoba

Édifice The Cargill
240, avenue Graham, bureau 712, C.P. 777
Winnipeg (Man.) R3C 2L4
(204) 983-0697

Ontario

Immeuble Gillin
141, avenue Laurier Ouest, bureau 500
Ottawa (Ontario) K1P 5J3
(613) 952-2768

Also available in English
ISSN 1495-6810 (Imprimé)
ISSN 1495-6551 (En ligne)



UN MESSAGE DE

L'honorable Stephen Owen

Année après année, les petites entreprises sont encore et toujours le moteur de l'économie de l'Ouest. Le Sondage sur les perspectives des PME, mené en 2004 pour la CIBC, révèle que plus de 90 p. 100 des propriétaires de petites entreprises dans l'Ouest étaient optimistes au sujet de leurs profits et de leur réussite au cours de l'année à venir. Plus de 83 p. 100 des propriétaires ont affirmé que leur entreprise était présentement rentable. Ces deux nombres surpassent les moyennes nationales.

Alors que l'Ouest du Canada s'imposera comme La porte d'entrée du Pacifique, de nouveaux débouchés palpitants s'offriront aux petites entreprises novatrices de l'Ouest. Le gouvernement du Canada reconnaît l'importance grandissante de l'économie de l'Asie. Le renforcement des échanges et des investissements avec la Chine et le Japon entraînera des bénéfices à long terme pour notre région.

Nous anticipons des débouchés économiques du Colloque mondial des villes de 2006 et des Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver de 2010, qui se tiendront tous deux à Vancouver et à Whistler. Il y a de quoi être optimiste. À l'occasion de la Semaine de la PME, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada est fier de s'associer à la Banque de développement du Canada et à d'autres commanditaires pour souligner la contribution inestimable des petites entreprises à notre économie.

En renforçant l'Ouest, nous édifions un Canada plus fort.

*L'honorable Stephen Owen, c.p., c.r., député
Ministre de la Diversification de l'économie
de l'Ouest canadien et ministre d'État (Sport)*

par Jitka Licenik, rédactrice en chef

Nouvelle présentation pour *Accès Ouest*!



Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) est fier de lancer une revue *Accès Ouest* renouvelée et rajeunie afin de mieux répondre aux priorités du Ministère et aux intérêts des intervenants.

« Notre mandat en tant que catalyseur du développement et de la diversification économiques de l'Ouest canadien reste le même, a expliqué l'honorable Stephen Owen, ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et ministre d'État (Sport), mais nos méthodes ont changé pour mettre l'accent là où nous pouvons avoir le plus d'impact. »

DEO est ouvert aux débouchés stratégiques permettant de collaborer avec les associations industrielles, les établissements de recherche, les universités et d'autres intervenants. Le Ministère prend part à des ententes de partenariat qui soutiennent ses trois volets prioritaires interdépendants : les collectivités durables, l'innovation et l'entrepreneuriat.

DEO n'offre plus de contributions ou de subventions directes aux entreprises. En fait, le Ministère aide maintenant les petites et moyennes entreprises novatrices à s'épanouir sur les marchés locaux, nationaux et internationaux grâce au Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien, qui regroupe des organisations sans but lucratif dynamiques. Ce réseau de partenaires, qui offre des services de consultations, des prêts et de l'orientation aux entreprises, comprend les Centres de services aux entreprises du Canada, qui ont été primés, les Sociétés d'aide au développement des collectivités, l'Initiative pour les femmes entrepreneurs et les Organisations francophones à vocation économique. Vous trouverez leurs coordonnées au plat verso de chaque exemplaire *d'Accès Ouest*.

En tant qu'importants participants à la Semaine de la PME, qui se déroulera du 16 au 22 octobre cette année, le Ministère met l'accent sur les entrepreneurs dans la première édition du nouvel *Accès Ouest*. En plus d'appuyer les partenaires du réseau, DEO a d'autres priorités quant à l'entrepreneuriat, dont la promotion de nouveaux investissements dans l'Ouest canadien et l'augmentation de la présence des entreprises de l'Ouest sur les marchés intérieurs et internationaux afin d'améliorer la compétitivité internationale de la région.

Dans le cadre du rôle de catalyseur économique de DEO, la nouvelle revue

Accès Ouest présentera les plus récentes études, tendances et orientations stratégiques de l'Ouest canadien à nos partenaires et intervenants. Elle se penchera sur certains programmes et initiatives parmi les plus importants de DEO, en plus de présenter les étapes et les événements marquants dans l'Ouest canadien.

Les thèmes de chaque exemplaire seront diversifiés et toujours en rapport avec les intérêts de l'Ouest. En plus d'un exemplaire annuel consacré aux petites entreprises, nos thèmes porteront sur les domaines prioritaires de l'économie de l'Ouest, comme les technologies de l'environnement, la commercialisation des technologies et l'économie sociale.

Nous espérons que vous apprécierez le nouvel *Accès Ouest*. Vos commentaires et vos suggestions seront toujours les bienvenus. Vous n'avez qu'à envoyer un courriel à la rédactrice en chef, à l'adresse : access.west@wd.gc.ca. ■

***Accès Ouest* présentera les plus récentes études, tendances et orientations stratégiques de l'Ouest canadien à nos partenaires et intervenants.**

par Jillian Glover, DEO-Communications, Vancouver

Du creux de la vague à la crête : une Société d'aide au développement des collectivités aide une région à atteindre son potentiel

La collectivité a pris d'assaut la Société d'aide au développement des collectivités (SADC) quand elle a ouvert ses portes à Prince Rupert, en Colombie-Britannique.

« Prince Rupert et les collectivités avoisinantes connaissaient un très fort ralentissement économique en 1999, a expliqué Maynard Angus, directeur général de la SADC du Nord-Ouest du Pacifique. Les principales industries de la région — la pêche, la foresterie et le tourisme — en souffraient. C'est durant cette période que notre bureau a ouvert ses portes. »

Perçu comme un sauveur par la collectivité, le bureau a vite été submergé de propositions et de demandes de financement. Monsieur Angus n'avait pas une minute à perdre lorsqu'il a été engagé pour diriger les activités.

« Quand j'ai commencé, l'édifice était vide, meublé simplement d'un bureau et d'un téléphone, a confié M. Angus. »

Pendant ces six années, la Société d'aide au développement des collectivités du Nord-Ouest du Pacifique a grandi et son personnel compte maintenant sept employés. Elle a déjà permis d'injecter 10,5 millions de dollars dans la région.

« Je mesure la réussite de notre bureau en fonction du financement qu'il a permis de distribuer aux collectivités que nous desservons », a affirmé M. Angus.

La situation économique du Nord-Ouest

du Pacifique a grandement changé depuis 1999. Aujourd'hui, on frappe à la porte de Maynard pour une autre raison : on anticipe une énorme croissance économique suite à l'agrandissement du port et du terminal de paquebots de croisière de Prince Rupert.

Afin d'aider la collectivité à devenir La porte d'entrée du commerce avec le Pacifique et une destination pour les paquebots de croisière, celle-ci recevra 30 millions de dollars pour l'agrandissement du port. Cette contribution du gouvernement fédéral est accordée par Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO).

« Nous veillerons à ce que la collectivité tire profit de cet incroyable débouché, a assuré M. Angus. »

Desservant une région dont 71 p. 100 des citoyens sont membres des Premières nations, le bureau a remporté le Prix du ministre pour l'excellence et l'innovation, qui souligne son partenariat avec cette communauté. Le Projet RAIN (ressources,

accès et réseau d'information) procure l'accès aux ordinateurs et à Internet dans neuf collectivités, dont sept sont majoritairement formées de membres des Premières nations et font face à des défis économiques majeurs. Le projet leur permet de développer de nouvelles compétences grâce à l'apprentissage en ligne et d'entrer en contact avec la communauté virtuelle internationale.

« La participation de la SADC du Nord-Ouest du Pacifique est primordiale au démarrage de ce projet », a affirmé Kim Morrison, directrice des Finances et des Services administratifs du district de Port Edward.

La SADC du Nord-Ouest du Pacifique offre divers services aux entreprises, dont des prêts aux petites entreprises. Il y a 90 SADC dans l'Ouest canadien, elles sont toutes gérées en collaboration avec Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez visiter le site www.communityfutures.ca. ■



La collectivité de Prince Rupert accueille maintenant des visiteurs internationaux dans son port grâce au soutien accordé par Diversification de l'économie de l'Ouest Canada pour la construction du terminal de paquebots de croisière.

par Jason Brisbois, économiste principal, Administration centrale de DEO, Edmonton

Dialogue et élaboration de la politique pour la deuxième étape du projet *Bâtir de l'Ouest de demain*



La première étape de l'élaboration de nouvelles politiques et initiatives pour les Canadiens de l'Ouest est de comprendre les besoins, les attentes et les possibilités de la région. Chaque année, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) soutient des projets de recherche qui nous éclairent sur les enjeux touchant les citoyens de l'Ouest canadien et les responsables des politiques.

L'initiative *Bâtir l'Ouest de demain* de la Canada West Foundation figure parmi ces projets de recherche les plus complets. La première étape, terminée en 2002, a servi à définir les cinq mesures de base que l'Ouest devait mettre en œuvre pour être compétitif dans l'économie internationale et maintenir un haut niveau de prospérité intérieure.

Ces mesures sont axées sur la nécessité d'investir généreusement dans la main-d'œuvre, d'accroître la diversité de nos produits et des exportations, d'améliorer les systèmes de transport, de veiller à ce que nos centres métropolitains soient des moteurs économiques de renommée mondiale et d'accroître la coopération entre les provinces de l'Ouest.

Pour encourager les discussions et l'élaboration de politiques en rapport avec ces mesures, la Canada West Foundation a entrepris la deuxième étape du projet. Celle-ci prévoit la préparation de plus de 30 rapports de recherche détaillés, la tenue de nombreuses conférences et réunions, et l'organisation d'activités de communication considérables pour chacune d'elles. Des comités consultatifs regroupant des dirigeants

d'entreprises, des administrations publiques et des universités ont offert leur temps pour guider le travail de chaque étape.

Le rapport final de la deuxième étape, *Under Construction: Western Canada and the Global Economy*, a été publié en mars 2005. Il souligne que 44 articles de journaux ont traité des diverses observations du projet, que 5 500 exemplaires des rapports de projet ont été téléchargés du site Web de la Canada West Foundation, et que plus de 3 000 abonnés se sont inscrits pour le bulletin de nouvelles du projet *Bâtir l'Ouest de demain*. Le projet a clairement réussi à attirer l'attention sur les enjeux de l'Ouest, et à encourager la discussion et les débats.

Le coût du projet *Bâtir l'Ouest de demain* a été de 2 655 000 \$, dont 34 p. 100 sont venus de la fondation Kahanoff, et 26 p. 100, de DEO. Plus de cinquante commanditaires des secteurs public et privé ont fourni le reste du financement.

Les exemplaires électroniques de tous les rapports de projet sont offerts gratuitement sur le site Web de la Canada West Foundation, à l'adresse www.cwf.ca. ■

La deuxième étape du projet prévoit la préparation de plus de 30 rapports de recherche détaillés, la tenue de nombreuses conférences et réunions, et l'organisation d'activités de communication considérables pour chacune d'elles.

par Terry McConnell, rédacteur à la pige, Edmonton

Du concept à la commercialisation : une réussite explosive!

Un simple regard par la fenêtre du bureau d'Eric Swanson à Edmonton suffit pour convaincre qu'une économie nouvelle et diversifiée s'enracine dans l'Ouest du Canada, une économie fondée sur la technologie de pointe.

Du bureau de Monsieur Swanson on a une vue sur cinq énormes grues de chantier qui s'affairent sur le campus de l'Université de l'Alberta, au sud d'Edmonton. Selon Eric Swanson, conseiller en technologie industrielle (CTI) pour le Programme d'aide à la recherche industrielle du Conseil national de recherches du Canada (PARI-CNRC), ces bras géants rappellent que l'Ouest commence à saisir les bénéfices économiques des investissements publics réalisés dans les entreprises qui transforment leurs idées en succès.

Parmi ces réussites, nombreuses sont celles qui ont reçu leur coup d'envoi lors d'une réunion à Banff en 2001, où le PARI-CNRC et Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) ont mis leurs forces en commun et ont rassemblé 50 entreprises pour parler de l'avenir, un avenir où les grappes d'entreprises aux vues similaires pourraient partager leur technologie, leurs ressources et leurs expériences, et contribuerait à inscrire l'Ouest canadien sur la carte de ce nouveau monde. Dans sa réflexion et ses discussions, le groupe réuni à Banff a mis l'accent sur la manière d'appliquer les microsystèmes et la nanotechnologie aux sciences de la vie.

Pour le PARI-CNRC et DEO, il était naturel de mettre leurs efforts en commun pour lancer une telle initiative, étant donné que le travail réalisé par le CNRC

dans le cadre du PARI se penche sur un aspect clé du mandat de DEO : renforcer l'économie de l'Ouest du Canada.

« DEO et le PARI-CNRC travaillent ensemble depuis longtemps pour accélérer l'innovation dans l'Ouest canadien », a dit Brant Popp, directeur général, Politiques, DEO.

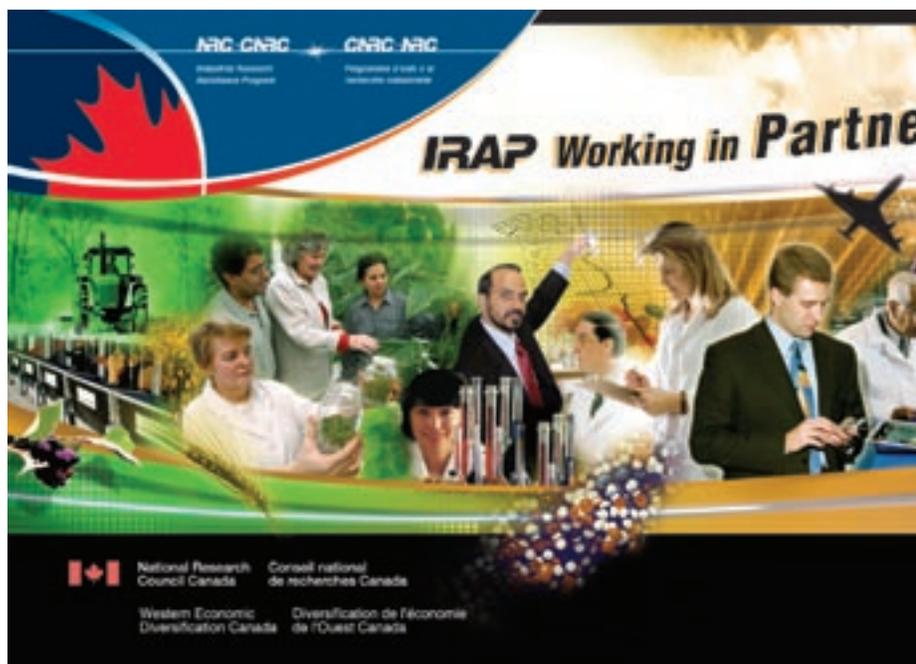
Les activités du PARI-CNRC dans l'Ouest, qui couvrent non seulement l'Alberta, mais la Saskatchewan, le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest également, sont désignées à juste titre par l'appellation PARI Ouest. Son directeur exécutif, Bill Smith, a contribué, de son bureau à Winnipeg, à la réorganisation de l'objectif du programme.

Bill Smith affirme que le PARI-CNRC se soucie avant tout d'aider les petites et les moyennes entreprises à se développer,

afin qu'elles puissent, à leur tour, contribuer à la croissance de l'économie de l'Ouest. Cette aide peut être sous forme de soutien financier, mais il ne s'agit là que d'une part de l'équation, nous a-t-il expliqué.

En bref, les agents du PARI-CNRC jouent souvent un rôle de mentor auprès de leurs clients. Ils les aident à trouver les spécialistes nécessaires pour résoudre leurs problèmes et ils leur offrent la possibilité d'établir des réseaux afin de mettre leurs talents en commun.

Joan Barichello, directrice régionale du PARI Ouest pour l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest, explique que les conseillers en technologie industrielle (CTI), comme Monsieur Swanson et les autres, sont très heureux lorsqu'ils peuvent jouer un rôle dans la croissance



d'un client. « C'est fascinant de voir l'effet des services que nous offrons dans ce domaine, dit-elle, comme les conseils, les réseaux, les relations. »

C'est une fascination que partagent les clients qui sont reconnaissants des services d'orientation offerts par l'armée de spécialistes du PARI-CNRC. « Ils nous empêchent de nous engager aveuglément, explique Chris Lumb, président de Micralyne Inc. d'Edmonton, une firme de nanotechnologie. Le PARI permet aux entreprises comme la nôtre de réduire les risques de deux manières : non seulement par un soutien financier, mais en trouvant les bons spécialistes pour le développement de produits. »

Selon Yuebin Ning, vice-président de la recherche chez Norcada Inc., une autre firme de nanotechnologie d'Edmonton,

ce sont les possibilités de réseautage qu'offre le PARI-CNRC qui sont remarquables.

En outre, selon Jerome Konecsni, vice-président du développement chez Bioriginal Food & Science Corp., une firme de biotechnologie de Saskatoon, les clients apprécient énormément l'expérience et l'éducation des CTI eux-mêmes.

C'est plus qu'une relation de complémentarité, explique Joan Barichello du PARI Ouest, « c'est une collaboration très tangible ». Selon elle, DEO, par son mandat, cherche à favoriser l'innovation, ce qui signifie qu'il travaille avec des organisations sans but lucratif et des universités pour, par exemple, mettre au point une pièce d'équipement scientifique dont pourraient profiter toutes

sortes d'autres entreprises. Pour sa part, le PARI-CNRC « peut aider les entreprises individuelles à adopter cet équipement. » a-t-elle ajouté.

Monsieur Popp de DEO a dit que ce partenariat « permettait aux entreprises de franchir l'écart entre la découverte de nouvelles idées et la capacité de commercialiser avec succès les nouveaux produits et services. »

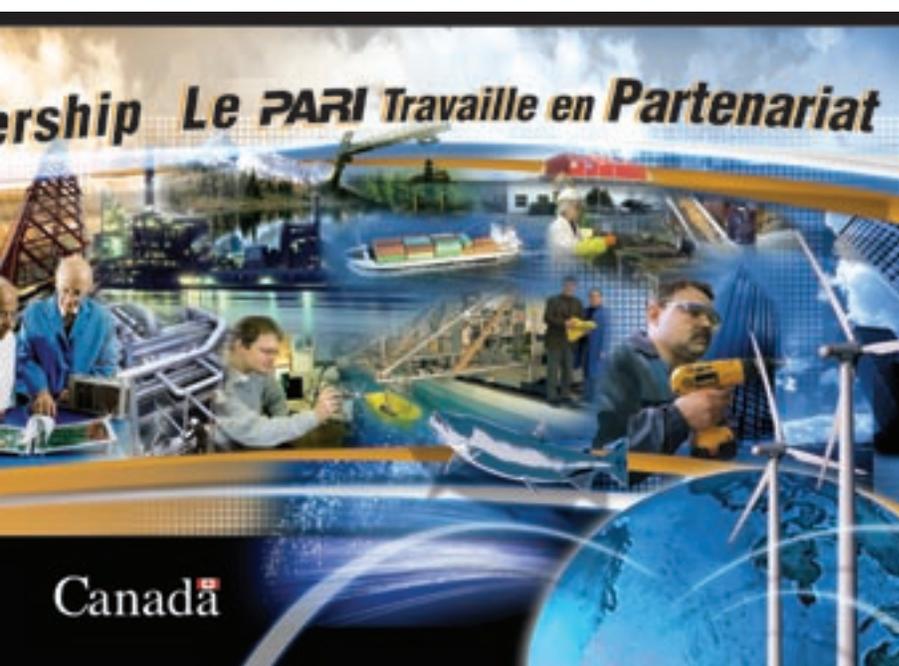
Vivian Sullivan, directrice régionale du PARI Ouest en Saskatchewan et au Manitoba, a qualifié ce partenariat « d'utilisation optimale de l'argent des contribuables. » Peu importe comment ça marche, mais ça marche.

Selon Monsieur Konecsni de Bioriginal, il n'est pas si difficile de comprendre pourquoi le PARI-CNRC et DEO réussissent.

Même s'il est toujours tentant de désigner des gagnants « pour lesquels les politiciens peuvent couper des rubans », a-t-il dit, la réalité de la réussite des programmes d'investissement gouvernementaux est assez différente. « Les programmes réussissent en aidant les entreprises. Au bout du compte, c'est là que l'innovation se produit. Elle vient de l'entreprise, qui profite de programmes conçus pour travailler avec elle et répondre à ses besoins particuliers, a-t-il expliqué. C'est là le secret de la réussite. »

La réussite du PARI, a-t-il ajouté, vient du fait qu'il se penche sur les besoins particuliers de l'entreprise « pour introduire de vrais produits sur les marchés lucratifs. Il s'agit d'une approche logique et pratique de l'innovation. »

Et tout le monde en profite! ■



par Tom Wakefield, DEO-Communications, Vancouver

Une entreprise de pointe s'épanouit dans une région rurale de la Colombie-Britannique

Le terme « de pointe » n'est pas souvent accolé à une petite collectivité de moins de 10 000 personnes.

Nichée dans la région du Sud de l'intérieur de la Colombie-Britannique, Nelson comptait traditionnellement sur l'industrie forestière pour alimenter son économie.

Les temps changent, les collectivités évoluent, et l'évolution de Nelson est justement très intéressante.

« Il y a une assez grande communauté technologique ici, presque cachée », affirme Morgan Dehnel, fondateur et président de Dehnel Particle Accelerator Components & Engineering Inc. ou « D-Pace ».

« Nous tentons encore d'en identifier les membres. Chaque fois qu'on entre dans un café, on rencontre une nouvelle personne du milieu des technologies. »

D-Pace est l'une des entreprises qui mettent Nelson sur la carte des technologies de pointe et qui contribue à transformer la collectivité en chef de file de la recherche sur les systèmes de mouvement de particules.

Dès le milieu des années 1990, D-Pace était une firme de consultants pour l'industrie des accélérateurs de particules. L'entreprise a changé son fusil d'épaule en 2002 pour mettre l'accent sur la commercialisation et la conception de composantes d'accélérateurs de particules. Elle a vendu sous licence huit produits auprès de Tri-University Meson Facility du Canada (TRIUMF) situé à l'Université de

la Colombie-Britannique. Ce laboratoire de recherche de renommée mondiale sur la physique des particules subatomiques possède le plus grand cyclotron du monde. Celui-ci peut faire accélérer 1 000 billions de particules à la seconde.

Aujourd'hui, D-Pace est un chef de file mondial de la conception de systèmes industriels de mouvement de particules pour l'implantation ionique, l'irradiation et la production de radio-isotopes.

Pas certain de ce que cela signifie?

« Cela signifie que lorsqu'un client veut un faisceau de particules pour atteindre une cible, explique M. Dehnel, nous concevons la manière d'atteindre cette cible, du début à la fin. »

Cette technologie est utilisée dans des domaines comme la médecine nucléaire, la stérilisation (pour tuer les germes) et la production de puces d'ordinateur.

En mai, M. Dehnel a fait une présentation au conseil municipal de Nelson. Il a remercié le conseil pour son soutien qui lui a permis d'obtenir une contribution remboursable de 150 000 \$ auprès de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) dans le cadre de l'Initiative nationale d'adaptation économique de l'industrie et des collectivités touchées par le différend sur le bois d'œuvre.

Le financement a servi à l'élaboration des plans de marketing et d'affaires, au transfert de technologie et au développement d'un prototype, ce qui a fait croître les ventes mondiales.



Morgan Dehnel, fondateur et président de Dehnel Particle Accelerator Components & Engineering Inc, près d'un des aimants qu'il a conçu et implanté à TRIUMF.

« Nous sommes débordés », dit Monsieur Dehnel. L'entreprise a six employés et vient de s'installer dans de nouveaux locaux.

Cependant, il avait une autre bonne raison de faire une présentation au conseil municipal.

« La présentation visait à informer les gens de ce qui se passe à Nelson. Ce n'est pas le même genre d'entreprises que par le passé », explique Morgan Dehnel.

« Avec tous les arts et les activités de plein air qu'elle offre, la collectivité de Nelson est un endroit génial. Cela nous aide, nous et les autres entreprises de technologie, à attirer des travailleurs. »

Pour obtenir plus d'information sur l'aide que Diversification de l'économie de l'Ouest Canada offre aux petites entreprises, visitez le site www.deo.gc.ca. ■

par Linda Chorney, Liaison Entreprise

Une manière novatrice d'enseigner, de communiquer et de participer

Les Albertains sont de plus en plus branchés, grâce à la magie de la technologie et d'Internet. Aujourd'hui, un nouveau réseau de vidéoconférence permet plus que jamais aux entrepreneurs et aux propriétaires de petites entreprises de l'Alberta d'accéder à des renseignements sur les affaires et à des possibilités de formation interactive, sans quitter leur collectivité.

Soutenu par Liaison Entreprise, le principal Centre de services aux entreprises du Canada (CSEC) en Alberta, ce réseau de vidéoconférence regroupe 23 sites de développement des entreprises qui utilisent de l'équipement de vidéoconférence IP pour offrir de la formation et communiquer avec les entrepreneurs de l'Alberta. Collaborant sous une même bannière, celle du *Centre de formation en entrepreneuriat (CFE)*, ces sites offrent maintenant à leurs clients entrepreneurs des formations et une expertise qui n'étaient pas disponibles jusque-là dans leur région.

Le Centre de formation en entrepreneuriat est un réseau de vidéoconférence qui regroupe 23 sites de développement des entreprises qui utilisent de l'équipement de vidéoconférence IP pour offrir de la formation et communiquer avec les entrepreneurs de l'Alberta.

« Il n'existe aucun autre réseau comme celui-ci au Canada, a expliqué Rodger Cole, directeur général de Liaison Entreprise. Non seulement cette connectivité permet-elle à notre réseau d'atteindre davantage de clients en Alberta, mais ces clients peuvent aussi épargner du temps et de l'argent qu'ils dépenseraient autrement en déplacements pour les séminaires et les réunions à l'extérieur de leur collectivité. Tout le monde y gagne. »

Avec le soutien de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO), le réseau du CFE a débuté en tant que projet pilote en 2004. Il reliait Liaison Entreprise à Edmonton, le bureau de l'Initiative pour les femmes entrepreneurs à Calgary, le bureau de la Chambre économique de l'Alberta à St-Paul et les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) de Grande Prairie, de Lac La Biche, de Cochrane et de Medicine Hat.

« Il a vite été évident que le fait de relier un plus grand nombre de nos centres éparpillés dans la province offrait un grand potentiel, a dit Jon Close, directeur exécutif du réseau des SADC de l'Alberta. La deuxième étape de l'initiative l'a fait croître jusqu'à 23 sites, situés surtout dans les régions rurales de la province, en particulier le Nord, aussi loin que High Level, et le Sud, jusqu'à Pincher Creek. »

En un an, plus de 4 000 personnes ont reçu une formation ou ont participé



à des réunions sur le réseau du CFE. Ce nombre va en croissant, car les sites du CFE misent sur les compétences de leurs collectivités afin d'offrir des séminaires et des ateliers adaptés aux propriétaires de petites entreprises d'Alberta. Les CSEC de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et du Manitoba sont également branchés au réseau du CFE et peuvent maintenant partager leur expertise en matière de formation d'une province à l'autre. ■

par Colleen Gnyp, rédactrice à la pige, Saskatoon

Un jeune entrepreneur heureux d'être son propre patron

Démarrer une entreprise n'est pas toujours facile. Démarrer une entreprise lorsqu'on est un jeune adulte est encore plus difficile. L'aide n'est pas toujours à portée de main. Les investissements sont rares, et les erreurs, faciles.

Heureusement pour Matthew Anger, qui a démarré une entreprise du nom de MDG Computers, franchise de vente au détail d'informatique et d'électronique, à Saskatoon l'an dernier, quelqu'un était là pour lui prêter main forte.

La Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs (FCJE) est une organisation caritative nationale qui aide les jeunes entrepreneurs âgés de 18 à 34 ans à lancer leurs entreprises.

En 2001, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a fourni 900 000 \$ sur une période de trois ans à la FCJE. Ce montant comprenait une contribution remboursable de 500 000 \$ pour établir un fonds d'emprunt. Le solde non remboursable de 400 000 \$ a servi à mettre en œuvre un programme de mentorat, en plus de soutenir les coûts des activités, de l'administration et de la recherche. La contribution pour le fonds d'emprunt de DEO a attiré des fonds de contrepartie du secteur privé, plus précisément de la CIBC et de la Banque royale à l'échelle nationale, et d'entreprises participantes en Saskatchewan.

Les trois principaux services de la FCJE offrent aux jeunes entrepreneurs les outils dont ils ont besoin pour démarrer en beauté : le mentorat, le financement de démarrage et les ressources d'apprentissage offertes dans les collectivités.

« Il est plus difficile d'aborder les prêteurs traditionnels quand on est un jeune entrepreneur, explique Matthew Anger. Le programme rend ce travail plus facile. »

Comme la plupart des propriétaires de petites entreprises, il avait une connaissance approfondie de son domaine. Grâce à son bagage en ingénierie, l'aspect technique de son entreprise ne présentait pratiquement aucun mystère pour lui.

Il avait quand même besoin d'aide, a-t-il dit, pour comprendre les besoins de financement et de chiffre d'affaires d'une nouvelle entreprise. Le personnel de la FCJE l'a jumelé à un mentor qui l'a guidé sur cette route tortueuse.

« Pour moi, le fait d'être jumelé à un mentor était vraiment ce qu'il y avait de mieux, affirme-t-il. J'avais quelqu'un qui m'offrait un soutien supplémentaire. »

« Il faut toujours se rappeler que nous n'avons plus de patron. Il faut bien être capable de parler à quelqu'un, à

quelqu'un qui peut nous aider dans ce que l'on connaît moins bien. »

De plus, la FCJE a aidé cette nouvelle entreprise à obtenir du capital et du financement pour le stock, a expliqué Matthew. « Dans le domaine des ordinateurs, c'est difficile de financer le stock. »

« Gérer une entreprise est génial, ajoutez-il. C'est tout un défi. Il y a beaucoup de choses à apprendre. »

« C'est agréable d'être son propre patron, c'est certain. En fait, c'est même très valorisant, parce que non seulement c'est un gagne-pain pour le propriétaire mais aussi pour les employés. »

Pour en savoir davantage sur la Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs, veuillez appeler Daria Coneghan, directrice régionale au bureau de la Saskatchewan au (306) 664-2923, ou la contacter par courriel à l'adresse dconeghan@cybf.ca ou encore visiter le site www.cybf.ca. ■



Matthew Anger devant sa franchise MDG Computers à Saskatoon, qui a ouvert ses portes avec l'aide de la Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs.

par Lee Gregg, DEO-Communications, Winnipeg

L'innovation stylisée

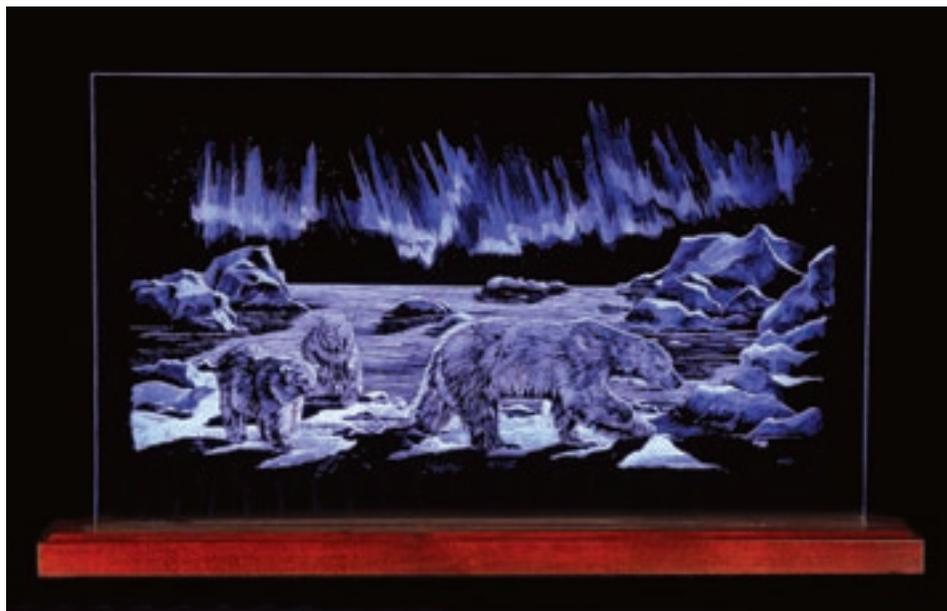
« Mon mari est revenu du travail un jour et m'a annoncé qu'il voulait lancer une entreprise de laser, se rappelle Alice Taylor. Je pensais qu'il était devenu fou. »

Cinq ans plus tard, cette folle idée a permis à Alice et à Malcolm Taylor de devenir les propriétaires d'Innovative Laser Works, une entreprise de gravure d'images graphiques de haute précision sur n'importe quelle surface plane, comme le granite, l'acrylique, le verre et le bois.

« Pendant que je travaillais sur le plan d'affaires, j'étais certaine que les nombres prouveraient qu'il ne s'agissait pas d'une entreprise rentable, explique Alice. J'ai parlé avec des gens de l'industrie des monuments, ils ont dit que c'était une bonne idée. Je suis donc allée au Centre d'entreprise des femmes (CEF) où l'on m'a également dit que c'était une idée formidable. Ils m'ont même offert un soutien financier. Enfin, je suis allée à la banque où non seulement l'idée a beaucoup plu, mais la banquier était même prêt à offrir un prêt à l'entreprise pour que je puisse la réaliser. »

Pendant qu'elle travaillait sur son plan d'affaires au CEF, on a encouragé Alice à consulter le Centre de services aux entreprises Canada-Manitoba (CSEC-M). « Le Centre de services m'a beaucoup aidé, souligne Alice. J'ai loué des vidéos qui m'ont montré comment calculer mes marges de profit. J'y ai trouvé des informations sur le démarrage et le marketing, et j'ai participé à un séminaire du programme Lancement d'entreprises du Manitoba. »

Au CSEC-M, Alice a découvert le Réseau des services aux entreprises autochtones (RSEA) et elle a été invitée à participer à leur concours de plans d'affaires. À sa grande surprise, son projet a été primé



Clear Night (La nuit claire) par l'artiste Sandi Storen. L'œuvre montre une ourse polaire avec ses deux oursons traversant une calotte glaciaire en Arctique et des aurores boréales dansantes de toutes leurs couleurs.

PHOTO, AVEC LA PERMISSION D'INNOVATIVE LASER WORKS
PHOTOGRAPHE : LANCE THOMSON, LANCE THOMSON PHOTOGRAPHIC

et elle a utilisé le prix pour ouvrir un magasin avec pignon sur rue de 2 000 pieds carrés.

Les Taylor sont les premiers entrepreneurs à offrir le laser grand format au Manitoba et ils ont récemment élargi leurs services avec l'éclairage périphérique. Ces pièces décoratives sont fabriquées avec de l'acrylique coupé vectorisé qui est ensuite gravé au laser puis installé sur une base en bois. Des diodes électroluminescentes (LED) fixées dans la base illuminent ce que le laser a gravé. Un exemple magnifique de cette technique est exposé dans la galerie sur les forêts-parcs et les forêts mixtes (Parklands and Mixed Woods) au Musée du Manitoba (The Manitoba Museum).

Les services de l'entreprise comprennent les plaques commémoratives,

les monuments, les tableaux de donateurs, les objets de promotion, l'affichage industriel, les panneaux de signalisation et l'éclairage périphérique. Les clients font appel à leurs services pour graver des photos, des images ou des mots sur des portes, des tables, des foyers, des plaques, des incrustations de plancher et des miroirs. En fait, les Taylor sont ouverts à toutes les idées de leurs clients. Comme Alice aime le rappeler, l'entreprise ne s'appelle pas « Innovative » pour rien.

Pour des renseignements au sujet d'Innovative Laser Works, appelez au (204) 633-0860 ou consultez le site www.innovativelaserworks.com.

Pour de plus amples renseignements sur le CFE, le CSEC-M et le RSEA, visitez le site www.deo.gc.ca. ■

Publication canadienne
N° de convention 40063159

Retourner le courrier non distribuable à :
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
Immeuble Gillin, 141, avenue Laurier Ouest, Bureau 500
Ottawa (Ontario) K1P 5J3

Les partenaires de DEO et les intervenants peuvent demander une autorisation pour reproduire cette publication.
Veuillez communiquer avec la rédactrice en chef à l'adresse access.west@wd.gc.ca.

Les services aux entreprises dans l'Ouest

LES CENTRES DE SERVICES AUX ENTREPRISES DU CANADA réduisent la complexité qu'occasionnent les divers ordres du gouvernement en servant de guichet central pour les entreprises canadiennes. Ils offrent des séminaires, des produits et des guides d'information en ligne sur divers sujets touchant les entreprises.

www.cbasc.org

Petite entreprise C.-B.
(604) 775-5525 Sans frais : 1 800 667-2272

Liaison Entreprise (Alberta)
(780) 422-7722 Sans frais : 1 800 272-9675

Centre d'information des entreprises de Calgary
(403) 221-7800

Centre de services aux entreprises Canada-Saskatchewan
(306) 956-2323 Sans frais : 1 800 667-4374

Centre de services aux entreprises Canada-Manitoba
(204) 984-2272 Sans frais : 1 800 665-2019

LE RÉSEAU DE SERVICES AUX ENTREPRISES AUTOCHTONES aide les Autochtones à accéder au capital et à démarrer et développer leurs entreprises. Il offre des informations et des ressources taillées sur mesure dans les Centres de services aux entreprises de l'Ouest.

www.cbasc.org/absn/

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba, veuillez communiquer avec votre Centre de services aux entreprises du Canada local pour obtenir les coordonnées du bureau de ressources pour les Autochtones le plus près de chez vous, ou consultez le lien ci-dessus.

En Colombie-Britannique, toutes les demandes peuvent être adressées au coordonnateur du Réseau de services aux entreprises autochtones.

(604) 685-2330 Sans frais : 1 800 551-2276
www.firstbusiness.ca

LES SOCIÉTÉS D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS offrent

un soutien à la planification économique stratégique, des services techniques, des consultations, des prêts aux PME et des programmes pour travailleurs autonomes visant les jeunes et les entrepreneurs ayant une incapacité.

www.communityfutures.ca

Community Futures Development Association of B.C. (604) 685-2332
Sans frais : 1 866 685-2332

Community Futures Network Society of Alberta
(403) 851-9995 Sans frais : 1 877 482-3672

Community Futures Partners of Saskatchewan
(306) 260-2390

Community Futures Partners of Manitoba Inc.
(204) 943-2905 Sans frais : 1 877 664-0166

LES BUREAUX DE L'INITIATIVE POUR LES FEMMES ENTREPRENEURS offrent des services adaptés pour

aider les femmes entrepreneurs à réussir. Ces services comprennent des prêts à l'entreprise, des consultations et des informations, ainsi que des possibilités de réseautage et de mentorat.

Women's Enterprise Centre (C.-B.)
(250) 868-3454 Sans frais : 1 800 643-7014
www.womensenterprise.ca

Alberta Women Entrepreneurs
(403) 777-4250 ou (780) 422-7784
Sans frais : 1 800 713-3558
www.aweia.ab.ca

Women Entrepreneurs of Saskatchewan Inc.
(306) 477-7173 ou (306) 359-9732
Sans frais : 1 800 879-6331
www.womenentrepreneurs.sk.ca

Centre d'entreprise des femmes du Manitoba
(204) 988-1860 Sans frais : 1 800 203-2343
www.wecm.ca

LES ORGANISATIONS FRANCOPHONES À VOCATION ÉCONOMIQUE offrent des

services améliorés aux francophones, comme la formation, le développement économique des entreprises et des collectivités, l'accès au financement, les services d'information, des consultations sur le marketing, le réseautage et le mentorat.

Société de développement économique de la Colombie-Britannique
(604) 732-3534 Sans frais : 1 877 732-3534
www.sdecb.com

La Chambre économique de l'Alberta
(780) 414-6125 Sans frais : 1 888 414-6123
www.lacea.ab.ca

Conseil de la Coopération de la Saskatchewan
(306) 566-6000 Sans frais : 1 800 670-0879
www.ccs-sk.ca

Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba
(204) 925-2320 Sans frais : 1 800 990-2332
www.cdem.com

